Porównanie tłumaczeń Judy 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | miłosierdzie wam i pokój i miłość niech się pomnaża. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Miłosierdzie wam i pokój i miłość oby została pomnożona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miłosierdzie,\* pokój\*\* i miłość\*\*\* niech będą wam pomnożone.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | litość wam, i pokój, i miłość oby została pomnożona.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Miłosierdzie wam i pokój i miłość oby została pomnożona |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech miłosierdzie, pokój i miłość będą waszym udziałem w coraz większej mierze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miłosierdzie, pokój i miłość niech się wam pomnożą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miłosierdzie i pokój, i miłość niech się wam rozmnoży. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miłosierdzie i pokój, i miłość niech się wam wypełni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | miłosierdzie wam i pokój, i miłość niech będą udzielone obficie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miłosierdzie, pokój i miłość niech będą waszym udziałem w obfitości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miłosierdzie, pokój i miłość niech zostaną w was pomnożone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miłosierdzie, pokój i miłość niech będą wam udzielane obficie! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | niech zmiłowanie, i pokój, i miłość pomnożą się wam.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Miłosierdzie, pokój i miłość niech was napełnią obficie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miłosierdzie, pokój i miłość niech będą w pełni waszym udziałem! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | милосердя вам, і мир, і любов хай примножаться! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | dla was miłosierdzie, pokój i miłość, która oby wam została pomnożona. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | niech miłosierdzie, miłość i szalom będą wasze w pełnej mierze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miłosierdzie i pokój, i miłość niech się wam pomnożą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech Bóg obficie obdarza was pokojem oraz miłością i współczuciem dla innych ludzi! |

1. 1) <x>470 9:13</x>; <x>520 9:15-16</x>; <x>620 1:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 1:2</x>; <x>680 1:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 6:23</x> [↑](#footnote-ref-4)